BAZTANGO UDALEKO BERDINTASUN BATZORDE IREKIA

COMISIÓN ABIERTA DE IGUALDAD DEL AYUNTAMIENTO DE BAZTAN

Data: 2012ko urriaren 17a.	***Fecha:*** *17 de octubre de 2012.*
Hasiera ordua: 17:40 Bukaera ordua: 19:30 Lekua: Baztango Udala	*Hora de inicio: 17:40* *Hora de finalización: 19:30* *Lugar: Ayuntamiento de Baztan*
Bertaratutakoak: Garbiñe Elizegi Narbarte (Alkatea), Maite Oteiza (BILDU), Hita Sagaseta, Nora Salbotx, Karlos Beristain eta Irune Gaston (Berdintasun Teknikaria). Bertaratuko ez dena: Aitziber Zapiain (Gaztetxea). Gai –zerrenda: 1. Aurreko Batzordeko aktaren onartzea (2012/09/06). 2. Berdintasun Teknikari berriaren aurkezpena. 3. Azaroaren 25a, Emakumeenganako Indarkeriaren kontrako Nazioarteko Eguna dela eta, Nafarroako udaletxe ezberdinekin Baztango Udalak aurrera eramango duen sentsibilizazio kanpainaren berri ematea. 4. Azaroaren 25a, Emakumeenganako Indarkeriaren kontrako Nazioarteko Eguna dela eta, Baztango kanpainaren proposamena ezagutzea, adostea eta onartzea. 5. Azaroaren 25a, Emakumeenganako Indarkeriaren kontrako Nazioarteko Eguna dela eta, Karlosen lan proposamena ezagutu, adostu eta onartu. 6. Udal barneko Berdintasunerako Plana ezagutu, adostu eta onartu. 7. Nafarroako Udal eta	*Asistentes:* *Garbiñe Elizegi (Alcaldesa), Maite Oteiza (BILDU), Hita Sagaseta, Nora Salbotx, Karlos Beristain e Irune Gaston (Técnica de igualdad)* *No ha asistido:* *Aitziber Zapiain (Gaztetxe).* *Orden del día:* *1. Aprobación del acta anterior (06/09/2012)* *2. Presentación de la Técnica de Igualdad* *3. Información sobre la campaña que el Ayuntamiento de Baztan llevará a cabo junto con otros ayuntamientos de Navarra con motivo del Día internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres, el 25 de noviembre.* *4. Dar a conocer, debatir y acordar la campaña promovida en Baztan con motivo del 25 de noviembre, conmemorativa del Día internacional para la eliminación de la violencia hacia las mujeres.* *5. Dar a conocer, debatir y acordar la propuesta de trabajo de Karlos con motivo del 25 de noviembre, conmemorativa del Día internacional para la eliminación de la violencia hacia las mujeres.* *6. Dar a conocer, debatir y acordar el Plan para la igualdad en el Ayuntamiento.* *7. Dar a conocer, debatir y*

Kontzejuen Federazioaren proposamenaren berri eman, adostu eta erabaki.	*acordar la propuesta de la Federación Navarra de Municipios y Concejos.*
Lehendabiziko puntua:	*Primer punto:*
Aurreko bileraren akta aho batez onartzen da.	*Se aprueba el acta de la anterior sesión por unanimidad.*
Bigarren puntua:	*Segundo punto:*
Berdintasun teknikari berria aurkezten da, Irune Gaston. Kontratua urrian amaitzen da baina beste dirulaguntza baten bitartez urtea amaitu arte egon daiteke teknikaria lanean. 2013rako asmoa da teknikaria lanean aritzea baina dirulaguntzak eta aurrekontuak aztertu behar dira.	*Presentación de la nueva técnica de igualdad, Irune Gaston Ripa. En octubre acaba el contrato, pero por medio de otra subvención puede continuar trabajando hasta final de año. Se pretende que la técnica siga trabajando en 2013 pero hay que estudiar las subvenciones y los presupuestos.*
Hirugarren puntua:	*Tercer punto:*
Nafarroako udaletxe eta mankomunitate ezberdinekin Baztango Udalak aurrera eramango duen sentsibilizazio kanpainaren berri eman zen. Kanpainaren materialen diseinua, manifestuaren edukia, prentsa oharraren data komentatu zirelarik. Kanpainako materialaren banaketarako hezkuntza batzordera jotzea erabaki da, eskolen bidez kanpainako materiala banatzeko. Xorroxinen kuñak sartzea ere egokia litzatekeela komentatzen da. Baita TTipi ttapa aldizkarian ere. Udaletexe aurrean elkarteratzea egitea adostu zen, azaroaren 23rako. Herritarrei ere bertan parte hartzeko deialdia luzatuko zaie. Hedabideak deituko dira. Aipatu zen pankarta bat egiten bada, hori ere azaroaren 25eko asteburu horretan udaletxeko balkoian eskegita egon daitekeela, onartzen da hori ere.	*Se dio a conocer la campaña de sensibilización que el Ayuntamiento de Baztan llevará a cabo junto con diferentes municipios y mancomunidades de Navarra. Se comentó el diseño del material de la campaña, el contenido del manifiesto y el día de la comunicación a prensa.* *Se ha decidido acudir a la comisión de educación para pedir que la difusión del material se haga a través de las escuelas. También se insertarán cuñas en Xorroxin y publicidad en la revista Ttipi Ttapa.* *Se acuerda hacer una concentración ante el ayuntamiento, el 23 de noviembre. También se convocará a la ciudadanía baztandarra para que participen en ella. Se convocará a los medios de comunicación. Se acuerda que si se hace una pancarta, se colgará en el balcón del ayuntamiento el fin de semana del 25, ya que el día 25 este año es domingo.*
Laugarren puntua:	*Cuarto punto:*
Teknikariak jardueren proposamenak	*Después de que la técnica diera noticia*

luzatu ondoren, horri buruzko iritzien elkartrukaketa eman zen. Agenda kulturalaren programazioa eta egutegia kontutan hartuz, aurreko urteetan egindakoa kontutan hartuz, zein jarduera aurrera eramanen diren adostu zen.	*de las propuetas de actividades, se procedió a un intercambio de pareceres.* *Teniendo en cuenta la programación y el calendario de la agenda cultural, teniendo en cuenta lo que se hizo en años anteriores, se decidió qué actividades se realizarán.*
Bosgarren puntua:	*Quinto punto:*
Karlosek bere lan proposamena azaltzen digu, Maskulinitate berrien ingurukoa. Nolabait gai hori lantzea proposatzen da, hitzaldi batekin hasiko ginatekeela adostu zen. Gizonei zuzenduko zaien hitzaldia. Ondoren emakumeekin gai hori lantzea posible dela aipatzen da. Hizlariaz aritu ginen eta adostu genuen Karlosek lehen kontaktua eginen lukeela. Aipatzen da ea egokia ote den gizonei zuzendutako hitzaldia Berdintasun Batzordeak sinatzea hoberena den, ez ote duen gaia distortsionatzen. Baietz adostu zen, Berdintasun Batzordeak sinatuko lukeela.	*Karlos nos explicó su propuesta de trabajo sobre Masculinidades. Se propone tratar ese tema de algún modo, y se acordó que podríamos empezar con una charla sobre el tema. La charla estaría dirigida a los hombres. Se comenta que después se podría tratar el tema también con mujeres.* *Se habló sobre el ponente y decidimos que Karlos haría el primer contacto.* *Se comenta si es correcto que la comisión de igualdad firme una charla para hombres, si no distorsiona el tema. Se decicidió que sí, que la comisión sí la firmaría.*
Seigarren puntua:	*Sexto punto:*
Barne diagnostikoa edo ohiko diagnostikoa zer den azaltzen da eta bietako zein egiteaz eztabaidatu zen. Bi proiektuak dira interesgarriak eta udaletxeak biak egin nahiko lituzke baina arazoa aurrekontuetan ikusten da. Nafarroako Gobernuko Familia eta Berdintasunerako Insitutuko dirulaguntza jasoko den ezin da oraindik jakin. Institutura joanen dira alkatea eta teknikaria informazio bila. Nafarroako Enplegu Zerbitzuko dirulaguntza ere aipatzen da. Dirulaguntzen arabera, proiektu luzeagoak eta potologoak eginen dira.	*Se explica qué es un diagnóstico interno y qué es un diagnóstico normal y se debate sobre cuál de los dos se hará. Los dos proyectos son interesantes y el ayuntamiento quisiera hacer los dos pero el problema está en los presupuestos. Todavía no se sabe si se recibirá la subvención del Instituto para la familia y la igualdad del Gobierno de Navarra. La alcaldesa y la técnica acudirán al instituto para informarse. También se comenta sobre la subvención del Servicio de Empleo.* *Dependiendo de las subvenciones se realizarán proyectos más extensos y amplios.*
Zazpigarren puntua:	*Séptimo punto:*

Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioa, politikariei zuzendutako saio informatiboa emanen du azaroan. Bertan parte hartzeko luzapena jaso zen udalean, barne diagnostikoa proiektua azaltzeko. Nafarroako Familia eta Berdintasunerako Institutuarekin bilera eskatu dugu datorren urteko egoeraz solasteko. Bileraren ondoren erabakiko da zein proiektu burutu dezakegun.	*La Federación Navarra de Municipios y Concejos, dará unas jornadas informativas dirigidas a l@s polític@s. Se ha recibido en el ayuntamiento invitación para participar en las mismas y explicar el proyecto del diagnóstico interno.* *Se ha solicitado una reunión con el Instituto navarro para la familia y la igualdad para hablar de la situación para el año que viene. Tras la reunión se decidirá que proyecto se podrá llevar a cabo.*
Zortzigarren puntua:	*<u>Octavo punto</u>:*
Kultura batzordeak antzerki bat antolatu du abendurako. Gaia emakumeenganako indarkeria izanik, adosten da berdintasun batzordeak ere horretan parte hartzea. Azaroaren 25aren inguruko jarduerekin batera joanez, publizitatea eginen da esku orrien bidez.	*La comisión de cultura ha organizado una sesión de teatro para diciembre. Al ser el tema la violencia contra las mujeres, se acuerda que la comisión de igualdad también participe. Como coincide con las actividades promovidas por el 25 de noviembre, se le dará publicidad a través de los folletos.*
Bederatzigarren puntua:	*<u>Noveno punto</u>:*
Bortzirietako Gizarte Zerbitzua Bateragarritasunerako itunetan lanean ari da. Harremanetan ipini dira gurekin euren jarduerak eta zabaltzerik dugun galdetuz. Baietz adosten da.	*El Servicio Social de Bortziriak está trabajando en el programa Pactos Locales por la Conciliación. Se han puesto en contacto con nosotr@s para ver si podemos dar noticia de sus actividades. Se acuerda que sí.*
Hamargarren puntua:	*<u>Décimo punto</u>:*
Ttipi Ttapan emakumeenganako indarkeriari buruzko erreportaia idazten ari dira. Teknikariarengana jo dute informazio bila. Teknikariak eman dio. Haiekin elkarlana sustatzeko ideia aipatzen da. Udaletxearen asmoa Berdintasun Zerbitzua aurkeztea da, hedabideak deituz. Ondoren, elkarlana bultzatzea adosten da.	*En Ttipi-Ttapa están preparando un artículo sobre la violencia contra las mujeres. Han contactado con la técnica para reunir información. Se plantea fomentar la cooperación con ellas/os. La intención del ayuntamiento es presentar el Servicio de Igualdad, convocando a los medios. A continuación se acuerda fomentar la cooperación.*

Elizondon, 2012ko urriaren 17an.